

万水远望策划

奇幻工房

FORGOTTEN REALMS

被遗忘的国度系列

血脉四部曲2

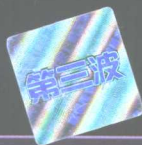
Starless Night

无星之夜



中国工人出版社

著◆(美)R.A.萨尔瓦多 译◆云织羽



无星之夜

(美)R. A. 萨尔瓦多 著

云织羽 译

中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

无星之夜/(美) R. A. 萨尔瓦多著; 云织羽译. - 北京: 中国工人出版社, 2003. 1

(奇幻小说系列)

ISBN 7-5008-2936-1

I. 无… II. ①萨…②云… III. 奇幻小说 - 美国 - 现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 093435 号

本书中文繁体字版名为《无星之夜》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权中国工人出版社出版，专有出版权属中国工人出版社所有，未经本书原版出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部。

出版发行： **中国工人出版社**

地 址： 北京鼓楼外大街 45 号

邮 编： 100011

电 话： (010)62350006(总编室) 62005038(传真)

发行热线： (010)62005049 62005042

网 址： <http://www.wp-china.com>

经 销： 新华书店

印 刷： 北京清华大学印刷厂

版 次： 2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本： 850 × 1168 毫米 1/32

字 数： 230 千

印 张： 11.25

印 数： 1 ~ 10000 册

定 价： 23.60 元

著作权合同登记 图字：01-2002-5418 号

版权所有 侵权必究

印装错误可随时退换

奇幻小说:

- 1、龙枪编年史（三部曲）
- 2、龙枪传奇（三部曲）
- 3、龙枪传承
- 4、黑暗精灵（三部曲）
- 5、龙族小说(1-5 册)
- 6、冰风谷（1-3 册）
- 7、夏焰巨龙（上、中、下册）
- 8、修玛传奇（上、下册）
- 9、新仙剑奇侠传（1-3 册）
- 10、光芒之池
- 11、克莱恩魔法传
- 12、血脉
- 13、无星之夜
- 14、暗军突袭
- 15、破晓之路
- 16、博德之门*

注：*为即将上市的图书

作者介绍:

R·A·萨尔瓦多

1959 年生于美国马萨诸塞州。

最早出版的小说是 T S R 在 1988 年所推出的《碎魔晶》(The Crystal Shard)。

萨尔瓦多在 1990 年决意成为专职的作家。他笔下最著名和最受崇拜的就是由他所创造的黑暗精灵崔斯特。他的作品在全球卖出超过 300 万册,并且翻译成多种语言和有声读物。

他和一群 18 年来固定在周日聚会的朋友们依旧会每周见面,每次玩的东西从 N64 的“黄金眼”到“专家级龙与地下城”的游戏。他们最近成立了自己的公司“七剑客”,1999 年 T S R 推出了他们替冰风谷这个地区所撰写的冒险模组“诅咒之塔”。

萨尔瓦多的兴趣包括了垒球、冰上曲棍球和音乐,特别是在高速公路上塞车时大声播放莫扎特的音乐更是他的最爱。他和妻子戴安居住在马萨诸塞州,他的三个孩子分别是布莱恩、季诺、该特林。和他们住在一起的还有小狗普多以及一只暹罗猫关海法。

译者介绍:

云织羽

1978 年生。毕业于广西大学电气工程学院。主要作品:

翻译:《纳邦德尔之火》一至四章、《无星之夜》;参与《玩家手册》、《地下城主指南》、《怪物图鉴》简体版译文校对。

网路作品:中篇原创奇幻小说《地平线》、短篇《关于食人魔的一课》、《香氛师的一天》、《蓝羽樱》、《百分百的人类,百分百的麻瓜》等。

中国工人出版社推出的奇幻小说系列图书



奇幻小说读者意见反馈表

(在您的选择项上打√)

姓名: 性别: 年龄: E-mail:

联系地址: 邮编:

学历: 高中 中专 大专 大学 研究生以上

工作单位:

何时开始接触奇幻类读物:

1. 您对我们已经出版了的奇幻小说的质量:

5 - 非常满意、4 - 很满意、3 - 一般、2 - 不满意、1 - 很不满意

封面设计 ☐5 ☐4 ☐3 ☐2 ☐1 印刷 ☐5 ☐4 ☐3 ☐2 ☐1

译者水平 ☐5 ☐4 ☐3 ☐2 ☐1 编排 ☐5 ☐4 ☐3 ☐2 ☐1

2. 您是通过下列哪种媒体来了解奇幻小说的?

☐杂志 ☐报纸 ☐网站 ☐电视 ☐电脑报 ☐第三波发布的资讯

3. 您认为奇幻小说最值得购买的理由是:

☐价格合理 ☐内容精彩 ☐朋友推荐 ☐广告吸引 ☐媒体介绍 ☐译者

☐促销优惠 ☐制作精美

4. 您最喜欢哪一系列的奇幻小说 (可多选)?

☐龙枪编年史 ☐龙枪传奇 ☐龙枪传承 ☐黑暗精灵 ☐冰风谷

☐夏焰巨龙 ☐修玛传奇 ☐新仙剑奇侠传 ☐龙族系列小说

5. 您是通过什么渠道购买奇幻小说的?

☐书店 ☐软件店 ☐邮购 ☐其他

6. 您最希望能够尽快引进出版的奇幻小说是:

7. 您的想法和建议:

欢迎与我们联系:

名称: 第三波软件(北京)有限公司

地址: 北京市海淀区车公庄西路乙19号华通大厦B座北楼323室

邮编: 100044 传真: 010-88018233

电话: 010-88018989 邮箱: servicetprg@acergame.net

目 录

作者简介	1
序	1
第一篇 责任的界限	9
第一章 野心家	13
第二章 告别疑团	24
第三章 班瑞的诡计	39
第四章 她眼中的火焰	56
第五章 似水流年	66
第六章 圣像	80
第二篇 祈祷无回应	93
第七章 未了心愿	98
第八章 无所适从	106
第九章 困窘	121
第十章 老朋友	128
第十一章 徒劳	140
第十二章 随机应变	147
第三篇 影子	161



无星之夜 + 2

第十三章 饥饿的女神	165
第十四章 伪装	177
第十五章 面具	188
第十六章 魔索布莱城	198
第十七章 敌人的典范	209
第四篇 罗网	221
第十八章 英勇的败落	225
第十九章 虚妄的骄傲	234
第二十章 个人的小算盘	244
第二十一章 抽丝剥茧	258
第二十二章 闯关	270
第五篇 战士的眼睛	287
第二十三章 达塔克	291
第二十四章 突出重围	302
第二十五章 绝路狂奔	317
第二十六章 凯蒂·布莉儿带来的惊喜	328
第二十七章 夺路而出	340
终 章	348

序

崔斯特抚弄着雕工精细的黑豹像，即使在肌肉发达的颈部，黑玛瑙制的雕像仍平整光洁。就如同关海法本身，看起来是如此完美。明知今后再也不能相见，崔斯特怎能忍受与它分离？

“别了，关海法。”黑暗精灵游侠低语。凝视着小雕像时，他的神情是那么的悲伤，那么的令人同情。“良心不允许我在这次旅行中带着你。因为比起自己，我更担心你会遇上不幸。”他一声叹息，无奈得听天由命。他和朋友们经历了漫长艰辛的战斗，做出巨大的牺牲，才得到一瞬的和平，然而崔斯特渐渐明白这不过是虚幻的胜利。他曾想否认，也曾想将关海法放回小袋，怀着美好期望盲目前行。

崔斯特为片刻的软弱叹了口气，将雕像交给半身人瑞吉斯。

瑞吉斯难以置信地瞪着崔斯特，沉默良久，对精灵告诉他和要求他做的事而震惊不已。

“五个星期。”崔斯特提醒他。

半身人孩子般天真的脸皱了起来。如果崔斯特五个星

序



无星夜 → 2

期内不回来，他就得将关海法交给凯蒂·布莉儿，告诉她 and 布鲁诺关于崔斯特离去的真相。听到黑暗精灵阴郁的语调，瑞吉斯就知道崔斯特从没想过还能回来。

脑海中灵光一闪，半身人将雕像搁到床上，摸索着自己的项链。它的环扣被他褐色的长卷发缠住了。但他最后还是把它连同坠子一起扯了下来，悬坠其上的是块大大的魔法红宝石。

这回轮到崔斯特吃了一惊。他了解这块魔坠的价值，还有半身人是如何钟爱它。若说瑞吉斯此举有违天性还是很保守的讲法。

“不行。”崔斯特争辩着推辞道，“我可能不会回来了，它会丢……”

“拿去！”瑞吉斯尖声要求，“凭你为我所做的，为我们所做的一切，你当然配拿着它！把关海法留下是另一回事——如果黑豹落入你那些邪恶的同胞手里，那可真糟透了——但这石头只是件魔法物品，不是活的，旅行时它能帮上忙。像带着你的弯刀一样带着它吧。”半身人停了一会儿，温和地注视着崔斯特淡紫的双眸，“我的朋友。”

瑞吉斯忽然一弹指，打破了这沉寂的一刻。他溜过地板，光脚踩在冰冷的石面上，睡衣窸窣作响。从一个抽屉里他变出了另一样东西，一个非凡的面具。

“我拿回它了。”他说着，并不打算解释是怎么取得这件眼熟的物品的。其实，瑞吉斯离开秘银厅后，发现阿提密斯·恩崔立无助地挂在峡谷边一块突出的石头上。他迅速地搜刮了杀手的财物，然后划断了恩崔立斗篷上的缝线。那个家伙遍体鳞伤，早已神志不清，全赖那件斗篷将

wu xing



他钩在崖边。半身人怀着快感听到了斗篷的撕裂声。

崔斯特盯着那个面具良久。一年多以前，他从女尸妖的巢穴里拿走了它。戴着它，就能完全改变外表，掩藏真实身份。

“这能方便你进出各种地方。”瑞吉斯满怀希望地说。然而崔斯特仍旧一动不动。

“我要你带上它。”瑞吉斯坚持，误会了黑暗精灵犹豫不决的原因，把面具塞给崔斯特。瑞吉斯没有意识到这面具对崔斯特·杜垩登而言意味着什么。崔斯特一度戴着它来隐藏身份，因为一个在地表世界行走的黑暗精灵总是被巨大的偏见所排斥。崔斯特逐渐明白这面具终究是个谎言，无论它是多么有用；他决意再也不戴它，无论它能予以他多大的方便。

或者他可以戴？崔斯特怀疑自己是否能拒绝这样一件礼物。倘若面具能助他达到目标——这目标将影响所有他留在身后的人们——那么他的良心能否拒绝戴上它？

不，他最后决定，面具并非如此有助于实现他的目标。离开那城市的三十年是段相当长的时间，他的外貌并不很特别，当然的他也不至于声名狼藉到足以被人认出的程度。他挥手拒绝了这件礼物，瑞吉斯在又一次推让不成后耸了耸肩，将面具搁到了一旁。

崔斯特没有再说什么便离开了。黎明到来之前还有几个小时，火炬在秘银厅上一段的台阶上微弱地燃烧着，还没有什么矮人醒来。一切看来如此宁静，如此平和。

黑暗精灵细长的手指轻触门扉，没发出任何声音，只顺着木门的纹理滑过。他不愿打扰门后的那个人，尽管他



无星之夜 → 4

很怀疑她能否安眠。每天夜里，崔斯特都想到她身旁安慰她，可他不能，因为他明白他的话语无法抚平她的心伤。和以往许多个夜晚一样，他站在门前，犹如谨慎而无助的哨兵。游侠轻轻步过走廊，穿越微微跃动的火炬投下的阴影，没发出一丝微响。

在另一扇门，最亲的矮人朋友门前，他只驻足了短短一瞬。然后，崔斯特很快便走出了生活区。他走进聚会的正厅，秘银厅之王曾在此款待前来的使者们。有几个矮人——很可能是达格那的小队——在这里，但他们既没听到也没看到黑暗精灵悄然经过。

在杜马松之厅的入口，崔斯特又一次停下脚步。在此，战锤一族收藏着他们最珍爱的物品。他明白自己得继续前行，在矮人们醒来前走出这个地方。然而，他无法忽视那牵动心弦的情感。在黑暗的族人们被逐出此地后，他已有两个星期不曾来过这圣堂，可他知道若不在此看上一眼，他永远不能原谅自己。

那把威力强大的战锤，艾吉斯之牙，正在这华丽大厅正中的柱子上——那是最高荣誉之位。它很适合那位置。闪亮的锁子甲，古英雄遗下的战斧和头盔，传说中的铁匠留下的铁砧……在崔斯特紫色的双眼中，艾吉斯之牙远远比这些宝物更为耀眼。这战锤甚至还从未由一个矮人挥舞过，想到这，崔斯特微笑起来。这件武器曾属于崔斯特的朋友，沃夫加，一个为了保全队友不惜牺牲自己的人。

崔斯特凝视着这威力强大的兵器，盯着那闪烁微光的秘银头。这把战锤历经百战，未曾留下一丝刮痕，仍清晰地亮出所刻的矮人之神杜马松的印记。黑暗精灵的视线

顺它而下，落在暗黑的精金手柄已干涸的血渍上。布鲁诺顽固得拒绝洗去那些血渍。

与那个又高又壮，金黄色头发古铜色皮肤的野蛮人并肩作战的回忆涌向黑暗精灵，关于沃夫加的回忆侵蚀着他的脚步和决心。在脑海中，崔斯特又一次看到沃夫加清澈的双眼，一双北地碧空般的冰蓝眼眸，总是闪烁着热情的火光。沃夫加还只是个孩子，还未曾对这残酷世界的无情现实心生恐惧。

还只不过是孩子，就已甘愿为了那些被他称之为朋友的人牺牲一切。

“别了。”崔斯特低语，转身离去。现在要掌握时间，但他却没有发出比之前走来时更大的声响。片刻之后，他已穿过楼厅，下楼进到高阔的门廊。秘银厅八位国王的塑像镶在石墙内，他们在灼灼目光中穿行。最末端的一座国王布鲁诺·战锤之像最为引人注目。布鲁诺神情严峻，一道由前额至下颌的深深伤痕和缺失的右眼使他的面容更是严酷。

布鲁诺伤到的不仅仅是眼睛，崔斯特知道。不仅仅是那岩石般坚韧的身体留下了伤痛。布鲁诺的心是伤得最重的部分，失去他视若己出的男孩，犹如加诸刀剑。矮人的灵魂是否如身体一般坚韧？崔斯特不知道。此时此刻，注视着布鲁诺带伤的面庞，崔斯特觉得自己应该留下来，应该坐到友人身边帮着平复伤口。

这念头只是一闪而过。是什么会继续伤害他？崔斯特提醒着自己。是什么会继续伤害他和他还活着的朋友们？

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

序



无星之夜 → 6

凯蒂·布莉儿辗转反侧，重温那些不幸的时刻，就像她每天夜里做的一样——至少，像每个直到精疲力竭方能入睡的夜里一样。她听到了沃夫加唱着坦帕斯的战歌，看到了强壮野蛮人镇静地强忍痛楚的眼神，还有最后，他向岩石天顶挥锤，沉重的花岗岩块崩塌，砸落在他周围。

凯蒂·布莉儿看到沃夫加伤可见骨，皮肤被蜡融妖森白的牙齿自肋间撕裂。蜡融妖，这邪恶的外界妖兽，蜡一般又白又软的一堆丑陋肉块，就像支半融的蜡烛。

天花板砸落到爱人身上的隆响将凯蒂·布莉儿自床上惊起。她坐在黑暗中，浓密的红褐头发被冷汗粘在脸上。她花了很长一段时间来平顺呼吸，一遍遍告诉自己那只是一场梦；它确实是可怕的回忆，但已经结束了。往者已逝。门外火炬的光芒安慰着她，让她平静下来。

她只穿着一件单薄的睡裙，而不安地翻身时又弄掉了毯子。胳膊上竖起鸡皮疙瘩，她发着抖，又冷又湿，伤心不已。一把抄起最厚的外套，她把自己紧紧地一直裹到脖子，躺下来直愣愣地瞪着黑暗。

有什么地方出错了。有些事不对劲。

这位年轻女子理性地告诉自己说她在胡思乱想，是那些梦害得她困扰不安。对凯蒂·布莉儿来说，整个世界都不对劲，太不对劲了。她说服自己，现在是在秘银厅，周围都是朋友。

她告诉自己，她只是在胡思乱想。

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

太阳升起时，崔斯特已经离秘银厅很远了。不像往时，

他今天没有坐下来欣赏晨曦。他不敢面对旭日，它现在看来已是不可实现的幻梦。最初那阵炫目感过后，黑暗精灵遥望西南，望着山脉后的远方，回想着。

手伸向颈脖，他摸到了瑞吉斯给的催眠红宝石魔坠。他知道瑞吉斯是多么依赖和钟爱它，想着瑞吉斯的牺牲，一个真正的朋友做出的真正牺牲。崔斯特明白什么是真正的友情：自从他踏入在费伦大陆被称之为冰风谷的地方，遇到布鲁诺·战锤和他的养女凯蒂·布莉儿后，他的生命因之而充实。一想到也许永不能和他们再相见，崔斯特心中不禁隐隐作痛。

黑暗精灵很高兴能带上魔坠，这或许能帮他找到所需的答案，然后回到朋友身边。然而决定告诉瑞吉斯他要走这件事却使他心怀内疚。在崔斯特看来这有些懦弱——竟在这种糟糕的时刻要依赖朋友，而他的朋友们早已自顾不暇。他自认已为留下来的朋友们准备了必要的安全保障。他指点瑞吉斯在五周之后告诉布鲁诺实情，这样即使崔斯特此行未达目的，战锤一族至少还有时间为接踵而来的危险做好准备。

这么做是完全合乎情理的。但崔斯特不得不承认他之所以告诉瑞吉斯是因为出于他自己的需要，因为他需要找一个人倾诉。

至于那个魔法面具呢？他踌躇着。拒绝那个是否也是因为懦弱？那件有强大魔法力的物品本可帮助崔斯特，从而帮助他的朋友们，可他却没有勇气戴上它，甚至不敢碰它。

疑惑在黑暗精灵身旁飘游，在他眼前回旋，嘲笑他。崔

序



无星之夜 → 8

斯特叹着气，摩挲着细长黑色手指间的那块红宝石。就算已拥有双刀的绝技，就算已遵循对信条的忠诚，就算游侠清心寡欲，崔斯特·杜垩登仍然需要有朋友。他回身瞥一眼秘银厅的方向，犹疑着：为了自己而选择悄悄地独立完成任务是否合适呢？

这就更懦弱了。倔强的崔斯特下了结论。他松开红宝石，扫清脑海中盘桓的疑虑，将手滑入森林绿的斗篷。在里边一个口袋中，有一张羊皮纸，那是从世界之脊到蛮野牛沙漠的地图。右下角有崔斯特标出的一个点，是个山洞，他曾由此踏上地表——也将由此重返故土。

wu xing